

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1992-1993

14 JULI 1993

VOORSTEL TOT WIJZIGING

van het Reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

(ingediend door de heren Jacques Simonet (F),
Hervé Hasquin (F) en Eric André (F))

TOELICHTING

Overwegende dat de doelmatigheid van de Raad moet worden verbeterd en de werkwijze ervan moet worden gerationaliseerd, heeft dit voorstel, in verband met artikel 105.1, tot doel:

1. Een duidelijk tijdschema vast te stellen voor de werkzaamheden

Naar het voorbeeld van de resolutie betreffende de verbetering van de parlementaire werkzaamheden die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is aangenomen, moet er een duidelijk tijdschema worden vastgesteld voor de werkzaamheden van de Brusselse Raad.

De vaststelling van een tijdschema voor de Raad heeft een aantal belangrijke gevolgen voor de Executieve die steeds te verklaren zijn door het streven naar een grotere doelmatigheid en een grotere samenhang in de werkzaamheden binnen de Raad.

De Executieve heeft onder meer tot taak bij de eerste vergadering van de Raad een algemene verklaring af te leggen betreffende de krachttijnen van het algemene beleid van de Executieve waartegen een motie van wantrouwen kan worden ingediend uit hoofde van artikel 95. Deze algemene beleidsverklaring moet door de Executieve aan het begin van de zitting worden afgelegd om de Raad in staat te stellen kennis te nemen en zijn werkzaamheden vast te stellen voor de hele zitting. Dit voorstel heeft eveneens tot doel de procedure voor de begroting sneller te laten verlopen.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

14 JUILLET 1993

PROPOSITION DE MODIFICATION

du Règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

(déposée par MM. Jacques Simonet (F),
Hervé Hasquin (F) et Eric André (F))

DEVELOPPEMENTS

Dans le cadre de l'article 105.1 (chapitre VI de la révision du Règlement), considérant qu'il y a lieu d'améliorer l'efficacité et de rationaliser le fonctionnement du Conseil, la présente proposition a pour but de:

1. Fixer un calendrier précis des travaux

A l'instar de la résolution relative à l'amélioration du travail parlementaire adoptée par la Chambre des Représentants, il y a lieu de fixer un calendrier précis pour les travaux de l'Assemblée bruxelloise.

La fixation d'un calendrier pour le Conseil entraîne certaines conséquences importantes pour l'Exécutif, qui s'expliquent toujours par le souci d'une plus grande efficacité et d'une plus grande cohérence du travail au sein du Conseil.

Il incombe entre autres, à l'Exécutif de présenter, lors de la première réunion du Conseil, «une déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale de l'Exécutif», qui peut faire l'objet d'une motion de méfiance dans le cadre de l'article 95. Cette déclaration de politique générale doit être présentée par l'Exécutif en début de session afin de permettre l'information du Conseil et la détermination de ses travaux pour l'ensemble de la session. La présente proposition devrait également accélérer la procédure budgétaire.

2. *Het werk van de leden te hervormen*

Ten einde te voorkomen dat de agenda van de Raad overladen wordt met punten die reeds in de commissie zijn behandeld of er zinvol kunnen worden behandeld, wordt het parlementaire werk verdeeld over de plenaire vergaderingen en de commissies. Thans wordt een groot gedeelte van het werk van de Raad verricht in de commissies. De rol hiervan wordt dus geherwaardeerd met het doel er binnen duidelijke perken een echt politiek forum tot stand te brengen.

Fundamentele aangelegenheden worden uitsluitend onderzocht tijdens de plenaire vergaderingen, namelijk:

- «het vragenuurtje, inoverwegingen, stemmingen en stemverklaringen;
- verklaringen en mededelingen van de Executieve, de algemene verklaring betreffende de krachtlijnen van het algemene beleid van de Executieve en het debat daarover, het begrotingsdebat, het debat over de begrotingscontrole;
- de debatten over actuele thema's of over fundamentele kwesties, de ontwerpen, voorstellen of interpellaties van bijzonder algemeen of politiek belang».

De dag van de plenaire vergadering wordt bijgevolg de hoofdzaak van de werkzaamheden van de Raad.

De rol van de rapporteurs moet herzien en geherwaardeerd worden.

Voorts moet de begrotingsprocedure tevens worden herzien ter wille van de doelmatigheid en de samenhang van de werkzaamheden van de raadsleden. Daarom wordt bepaald dat de algemene uitgavenbegroting en de administratieve begrotingen tegelijk en uiterlijk op 30 september moeten worden ingediend om te bereiken dat er slechts één debat plaatsheeft in elke vaste commissie.

3. *De betrekkingen tussen de burger en de politiek te verbeteren*

De regel wordt dat de vergaderingen van de commissies openbaar zijn. Zo ook zou er aan gedacht kunnen worden een betrekking van ombudsman in het leven te roepen om een concrete band tussen de burgers en de Raad tot stand te brengen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel stelt de begin- en einddatum vast van de zitting van de Raad ten einde het werk van de raadsleden te vergemakkelijken, te plannen en zo goed mogelijk te organiseren.

2. *Réformer le travail des membres*

Afin d'éviter l'accumulation à l'ordre du jour du Conseil des points déjà traités en commission ou qui peuvent y être traités avec profit, l'activité parlementaire est répartie entre les séances plénières et les commissions. Actuellement, une partie importante du travail du Conseil se réalise au sein des commissions. Le rôle de celles-ci est donc revalorisé dans le souci d'y constituer, dans des limites précises, un véritable forum politique.

Des matières de fond sont exclusivement réservées à l'examen en séance plénière soit :

- «l'heure des questions, prises en considération, votes et explications de vote;
- les déclarations et communications de l'Exécutif, la «déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale de l'Exécutif» et le débat y afférent, le débat budgétaire, le débat sur le contrôle budgétaire;
- les débats sur des thèmes d'actualité ou des questions de fond, les projets, propositions ou interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier».

La jour de séance plénière devient donc le point central de l'activité du Conseil.

Le rôle du rapporteur est revu et revalorisé.

Par ailleurs, la procédure budgétaire doit également faire l'objet d'une révision dans un souci d'efficacité et de cohérence du travail des Conseillers. C'est ainsi qu'il est prévu que le budget général des dépenses et les budgets administratifs seront déposés en même temps, au plus tard le 30 septembre, pour permettre une seule discussion au sein de chaque commission permanente.

3. *Améliorer les relations entre le citoyen et la politique*

La publicité des séances de commissions devient la règle. De même, la création d'un poste d'Ombudsman chargé d'établir un lien concret entre les citoyens et le Conseil pourrait utilement se concevoir.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article fixe les dates du début et de la fin de la session du Conseil pour faciliter, planifier et organiser au mieux le travail des Conseillers.

Voor de plenaire vergaderingen van de Raad is de keuze bepaald op de vrijdag.

Artikel 2

In dit artikel wordt een vaste dag bepaald voor de vergaderingen van de commissies ten einde het mogelijk te maken hun werkzaamheden op lange termijn te plannen.

Artikel 3

Met dit artikel wil men de rol van de rapporteurs herwaarder en hun keuze uit politiek oogpunt evenwichtig maken.

Artikel 4

Een betere doorzichtigheid van de werkzaamheden van de commissies lijkt van essentieel belang te zijn om de burger meer bij het beleid te betrekken. De regel wordt dus dat de vergaderingen openbaar zijn, en de vergaderingen met gesloten deuren worden de uitzondering.

Artikel 5

De in uitzicht gestelde opheffing is het gevolg van het vorige artikel.

Artikel 6

De raadsleden moeten in het kader van de commissies waartoe zij behoren, binnen de kortst mogelijke termijn, de uitleg kunnen krijgen die zij wensen over de gerichte maatregelen van de Executieve. Het aantal vragen behoort evenwel te worden beperkt om vertragingsovername of obstructie tegen te gaan.

Artikel 7

Bij het streven naar meer doelmatigheid in het werk van de raadsleden komt men ertoe te bepalen over welke onderwerpen moet worden beraadslaagd tijdens de plenaire vergadering. Bijgevolg moet het werk in de commissie grondig gebeuren en moet het meer vruchten afwerpen.

Het tweede gevolg hiervan is de noodzakelijke aanpassing van het werk van de Executieve. Aldus wordt voorgeschreven dat deze ten overstaan van de Raad een algemene beleidsverklaring aflegt.

Artikel 8

De plenaire vergaderingen worden de vrijdag gelou-

Le vendredi a été choisi pour les réunions plénières du Conseil.

Article 2

Cet article établit un jour fixe pour les réunions des commissions, de façon à permettre la planification à long terme de leurs travaux.

Article 3

Cet article entend revaloriser le rôle des rapporteurs et équilibrer politiquement leur choix.

Article 4

Une meilleure transparence des travaux des commissions paraît un élément essentiel pour rapprocher le citoyen de la politique. La publicité des réunions devient donc la règle, le huis-clos l'exception.

Article 5

La suppression prévue est la conséquence de l'article précédent.

Article 6

Dans le cadre des commissions auxquelles ils appartiennent, les Conseillers doivent pouvoir, dans les plus brefs délais, recevoir les explications qu'ils désirent sur les actions ponctuelles menées par l'Exécutif. Le nombre des questions devra toutefois être impérativement limité afin d'éviter les manœuvres dilatoires ou d'obstruction.

Article 7

La recherche d'une meilleure efficacité du travail des Conseillers entraîne une définition des thèmes relevant de la délibération en séance plénière. En conséquence, le travail en commission doit être approfondi et plus performant.

La deuxième conséquence en est la nécessaire adaptation du travail de l'Exécutif. Il est ainsi prévu que celui-ci présentera notamment une déclaration de politique générale devant le Conseil.

Article 8

Les séances plénières sont fixées au vendredi (cf. article 1^{er} de la proposition).

Artikel 9

Steeds ter wille van de doelmatigheid, moet de begrotingsprocedure worden herzien. Alle begrotingen moeten tegen dezelfde datum worden ingediend opdat ze snel en op een samenhangende wijze (overdwars om het met een door de Executieve geliefkoosde term te zeggen) zouden kunnen worden onderzocht.

Artikel 10

Wil men ervoor zorgen dat de Raad zijn controletaak ten aanzien van het beheer van de Executieve vervult, dan moet hij de krachtlijnen van het beleid dat de Executieve wil voeren van bij het begin van de zitting kunnen beoordelen.

Artikel 11

In deze bepaling worden (in beginsel) nieuwe regels vastgesteld voor het verloop van de interpellaties.

Artikel 12

Hoe doeltreffend het parlementaire werk ook moge zijn, het moet als zodanig worden ervaren door het publiek opdat het nauwer betrokken zou worden bij het beleid. Een ombudsman kan aldus als tussenschakel dienst doen en een rechtstreeks contact tot stand brengen met de burgers.

Article 9

Toujours dans le même souci d'efficacité, la procédure budgétaire doit être revue. Tous les budgets doivent être déposés pour la même date, de façon à pouvoir être examinés rapidement et de façon cohérente (transversale pour reprendre un terme cher à l'Exécutif).

Article 10

Afin d'assurer au Conseil son rôle de contrôle de la gestion de l'Exécutif, le Conseil doit être en mesure d'apprécier les lignes de force de la politique qu'entend mener l'Exécutif dès le début de la session.

Article 11

Cette disposition trace (en principe) de nouvelles règles pour le développement des interpellations.

Article 12

Le travail parlementaire, pour efficace qu'il soit, doit être ressenti comme tel au sein du public, de manière à rapprocher celui-ci de la politique. Un Ombudsman peut ainsi servir d'interface et établir un contact direct avec les citoyens.

J. SIMONET (F)

VOORSTEL TOT WIJZIGING

van het Reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Artikel 1

In titel 1 «Voorafgaande bepalingen» van het genoemde Reglement wordt een artikel *4bis* ingevoegd:

«De Raad komt bijeen op de 3e vrijdag van september. Hij schorst zijn werkzaamheden uiterlijk op 21 juli.»

Artikel 2

Artikel 26 wordt aangevuld met een nieuw lid:

«Tenzij anders wordt beslist, zullen de commissievergaderingen op woensdag plaatshebben.»

Artikel 3

Artikel 28.3 wordt aangevuld met de volgende leden:

«de mandaten van de rapporteurs worden over de verschillende taalgroepen en erkende politieke fracties verdeeld volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging.

De rapporteur zal ieder ogenblik het woord kunnen nemen in verband met de werkzaamheden van de commissie.»

Artikel 4

Het eerste lid van artikel 32 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De vergaderingen van de commissies zijn openbaar behalve als de commissie daar zelf anders over beslist. In dit geval moet de beslissing met een tweederdemeerderheid worden genomen.»

Artikel 5

Artikel 33 van het Reglement wordt opgeheven.

Artikel 6

In het Reglement wordt een artikel *36bis* ingevoegd luidende:

«De leden kunnen in de commissie een beperkt aantal dringende vragen stellen. Het onderwerp van de vragen moet evenwel de dag tevoren ter kennis worden gebracht van het betrokken lid van de Executieve.»

PROPOSITION DE MODIFICATION

du Règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Article 1^{er}

Un article *4bis* est inséré dans le titre 1^{er} «Dispositions préliminaires» dudit Règlement:

«Le Conseil se réunit le 3^e vendredi de septembre. Il suspend ses travaux le 21 juillet au plus tard.»

Article 2

L'article 26 est complété par un nouvel alinéa:

«Sauf décision contraire, elles ont lieu le mercredi.»

Article 3

L'article 28.3 est complété par les alinéas suivant:

«les mandats des rapporteurs sont répartis suivant la règle de la représentation proportionnelle entre les différents groupes linguistiques et politiques reconnus.

Le rapporteur peut prendre la parole à tout moment au sujet des travaux de la commission.»

Article 4

L'alinéa 1^{er} de l'article 32 est remplacé par la disposition suivante:

«Les réunions des commissions sont publiques sauf si la commission elle-même en décide autrement. Dans ce dernier cas, la décision doit être prise à la majorité des 2/3.»

Article 5

L'article 33 du Règlement est annulé.

Article 6

Un article *36bis* est inséré dans le Règlement par la disposition suivante:

«Les membres peuvent poser un nombre limité de questions d'actualité en commission. L'objet des questions doit toutefois être communiqué la veille au membre concerné de l'Exécutif.»

Artikel 7

In het Reglement wordt een artikel *39bis* ingevoegd luidende:

«De plenaire vergadering wordt gereserveerd voor de volgende werkzaamheden:

- vragenuurtje, inoverwegingnemen, stemmen en stemverklaringen;
- verklaringen en mededelingen van de Executieve, algemene verklaring betreffende de krachtlijnen van het algemeen beleid van de Executieve en debat hierover, begrotingsdebat, debat over de begrotingscontrole;
- debatten over actuele onderwerpen en fundamentele vraagstukken, voorstellen of interpellaties die van bijzonder algemeen of politiek belang zijn.»

Artikel 8

Artikel 40.1 van het Reglement wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Deze vergaderingen hebben plaats op vrijdag.»

Artikel 9

Artikel 82, eerste lid, van het Reglement wordt als volgt gewijzigd:

«De inkomstenbegroting en de algemene uitgavenbegroting moeten uiterlijk op 30 september worden ingediend.

De administratieve begrotingen worden tegelijk met de algemene uitgavenbegroting ingediend.»

Artikel 10

In het Reglement wordt een titel *Vbis*, met een nieuw artikel *87bis* ingevoegd luidende:

Titel *Vbis*: de algemene beleidsverklaring.

«*Artikel 87bis*. — De Executieve legt op de derde vrijdag van september voor de Raad een algemene verklaring af over de krachtlijnen van het algemene beleid van de Executieve. Het debat over deze verklaring zal plaatshebben de vrijdag daarna en zal worden afgesloten met een stemming indien er een motie wordt ingediend.»

Artikel 11

Artikel 92.5 wordt als volgt aangevuld:

«De interpellaties worden in de plenaire commissie gehouden. Het bureau in uitgebreide samenstelling kan evenwel beslissen dat een interpellatie naar de plenaire

Article 7

Un article *39bis* est inséré dans le Règlement par la disposition suivante:

«La séance plénière est réservée aux activités suivantes:

- heure des questions, prises en considération, votes et explications de vote;
- déclarations et communications de l'Exécutif, déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale de l'Exécutif et débat y afférent, débat budgétaire, débat sur le contrôle budgétaire;
- débats sur des thèmes d'actualité ou des questions de fonds, projets, propositions ou interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier.»

Article 8

L'article 40.1 du Règlement est complété par la disposition suivante:

«Ces séances ont lieu le vendredi.»

Article 9

L'article 82, alinéa 1^{er}, du Règlement est modifié par la disposition suivante:

«Le budget des recettes et le budget général des dépenses doivent être déposés au plus tard le 30 septembre.

Les budgets administratifs sont déposés en même temps que le budget général des dépenses.»

Article 10

Un titre *Vbis*, comprenant un nouvel article *87bis* est inséré dans le Règlement par la disposition suivante:

Titre *Vbis*: de la déclaration de politique générale.

«*Article 87bis*. — L'Exécutif présente devant le Conseil, le troisième vendredi de septembre, une déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale de l'Exécutif. La discussion de cette déclaration a lieu le vendredi suivant et se clôture par un vote si une motion est déposée.»

Article 11

L'article 92.5 est complété de la façon suivante:

«Les interpellations sont développées en commission plénière. Le bureau élargi peut toutefois décider qu'une interpellation sera renvoyée en séance plénière,

vergadering wordt verwezen indien ze van bijzonder algemeen of politiek belang is, of naar de bevoegde vaste commissie, indien het ervan uitgaat dat ze van minder belang is.»

Artikel 12

In titel VII «Diverse bepalingen» wordt er een hoofdstuk 11ter ingevoegd. Het bevat een nieuw artikel 100ter:

«In de administratie van de Raad wordt er een betrekking in het leven geroepen van ombudsman belast met de directe contacten tussen de burgers en de Raad. Hij zal bij de verschillende segmenten van de bevolking een rol van tussenschakel vervullen bij de voorlichting over de werkzaamheden van de Raad.»

22 juni 1993.

si elle a un caractère d'intérêt général ou politique particulier, ou devant la commission permanente compétente, s'il l'estime de moindre importance.»

Article 12

Il est inséré un chapitre 11ter «de l'Ombudsman», dans le titre VII «Dispositions diverses.» Il comprend un nouvel article 100ter:

«Il est créé au sein de l'administration du Conseil un poste d'Ombudsman chargé des relations directes entre les citoyens et le Conseil. Il assure notamment auprès des différentes composantes du public un rôle de relais d'information des activités du Conseil.»

Le 22 juin 1993.

H. HASQUIN (F)
J. SIMONET (F)
E. ANDRE (F)